



# Третья книга из серии «КАЛАЧАКРА ТАНТРА»

*Вилены Санджеевны  
Дылыковой-Парфионович*

*2020 год*

*2020 год*



*Вилена Санджеевна  
Дылыкова-Парфионович*

- Видный российский исследователь культуры и философии Тибета
- Продолжательница дела всемирно известного востоковеда **Юрия Николаевича Рериха**, его незаконченные труды вышли при непосредственном участии Вилены Санджеевны (11-томный «Тибетско-русско-английский словарь с санскритскими параллелями», 3-томная «История Средней Азии» и др.)
- Кандидат филологических наук
- Дочь крупного советского монголоведа Сандже Данциковича Дылыкова



## Серия «КАЛАЧАКРА ТАНТРА»

- В 2018 году Виленой Санджеевной основана серия книг «КАЛАЧАКРА ТАНТРА».
- В этой серии Вилена Санджеевна планирует издать переводы всех текстов учения Калачакра, которые входят в **Тибетский Буддийский Канон** – огромное, 362-томное собрание древних религиозно-философских сочинений.
- Тексты учения Калачакра из Тибетского Канона имеют непосредственное отношение к астрономии, физике, математике, медицине, философии, астрологии и к другим древним наукам.

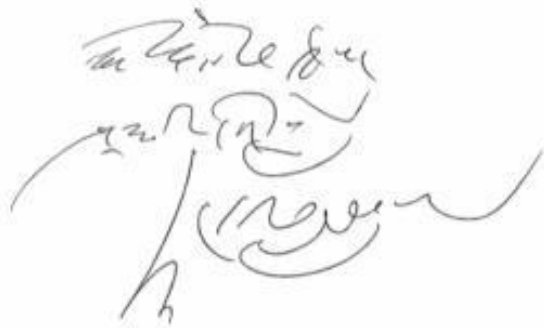


Вилена Санджеевна приступила к переводу текстов учения Калачакра с благословения **Его Святейшества Далай-ламы XIV** (Тэнцзина Гьямцхо) – духовного лидера Тибета и последователей тибетского буддизма.

КАЛАЧАКРА ТАНТРА

2 книга  
ТАНТРА, ИМЕНУЕМАЯ  
«СУЩНОСТЬ ПОЗДНЕЙ ВЕРСИИ  
БЛИСТАТЕЛЬНОЙ  
КАЛАЧАКРА ТАНТРЫ»

Перевод В.С. Дылыковой-Парфионович

A handwritten signature in Tibetan script, likely belonging to the author or translator, written in black ink on a white background.

Москва, 2019

- На титульном листе всех книг из серии «**КАЛАЧАКРА ТАНТРА**» приводится тибетское благословение **Его Святейшества Далай-ламы XIV** (Тэнцзина Гьямцо):

*«Благословляю  
гелонг, ученик Будды Шакьямуни  
Далай-лама»*



## Первая книга из серии «КАЛАЧАКРА ТАНТРА»

- В 2018 году вышла первая книга из серии «КАЛАЧАКРА ТАНТРА».
- В ней были опубликованы переводы трактата «Тантра, называемая “Сердцевина Блистательной Калачакра Тантры”», а также 1-й главы трактата «Блистательная Калачакра Тантра, посвященная появлению Ади-Будды, или Изначального Будды».
- К обоим текстам Вилена Санджеевна дала буквальный перевод и перевод-расшифровку.

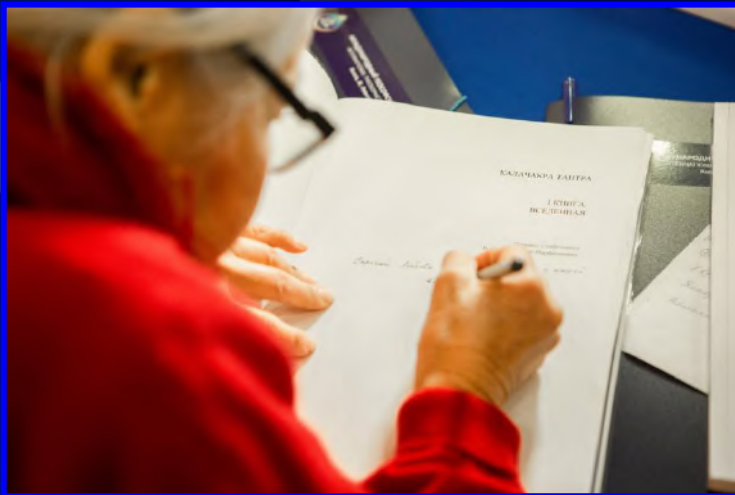


## Вторая книга из серии «КАЛАЧАКРА ТАНТРА»

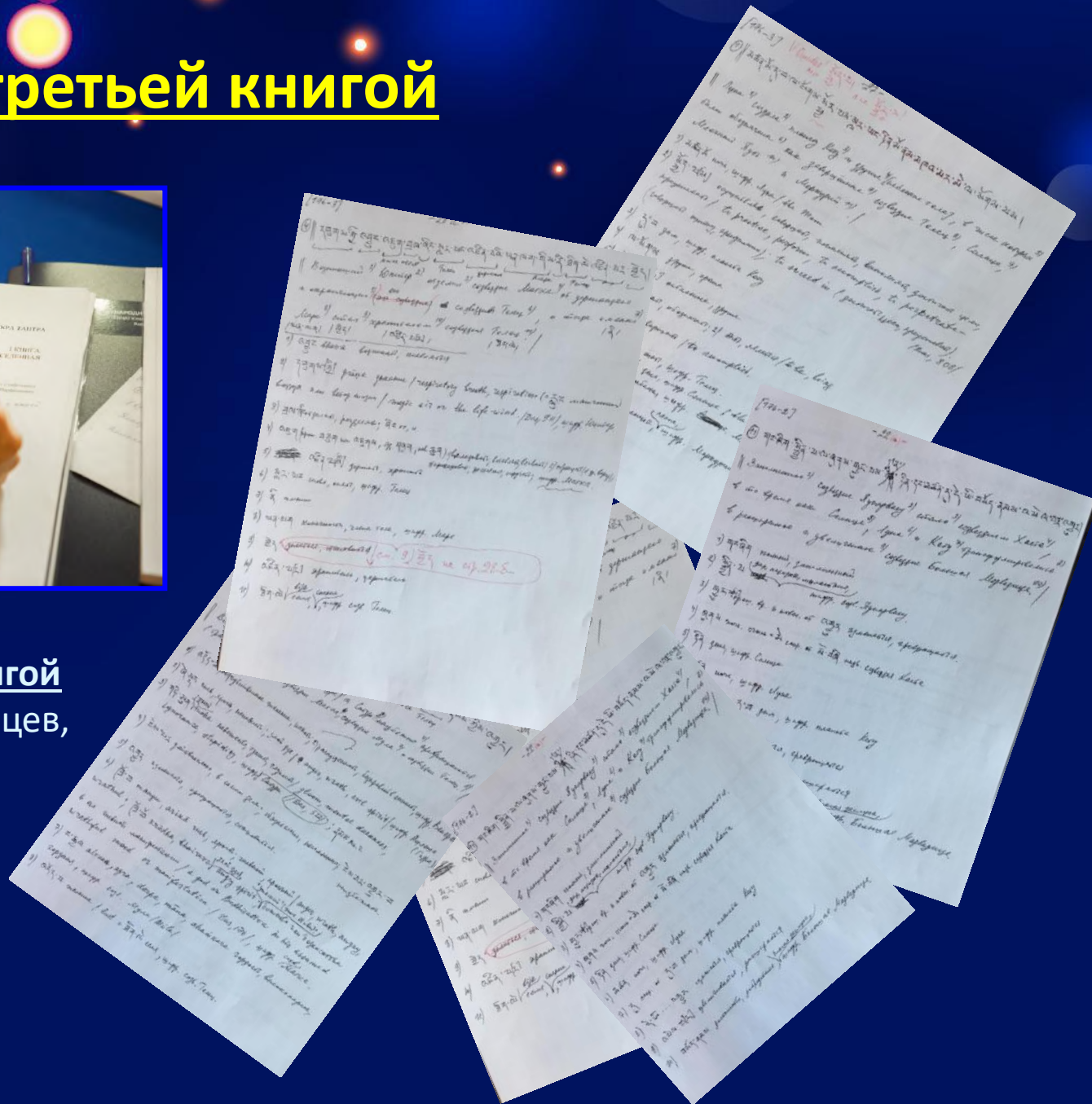
- В 2019 году вышла вторая книга из серии «КАЛАЧАКРА ТАНТРА».
- В ней Вилена Санджеевна опубликовала буквальный перевод еще одного трактата «Тантры, именуемой “Сущность поздней версии Блистательной Калачакра Тантры”».
- Это один из сложнейших текстов данной традиции, никогда не переводившийся на русский язык.



# Работа над третьей книгой



Работа над третьей книгой  
ведется уже много месяцев,  
с осени 2019 года





142  
143  
144  
145  
146  
147  
148

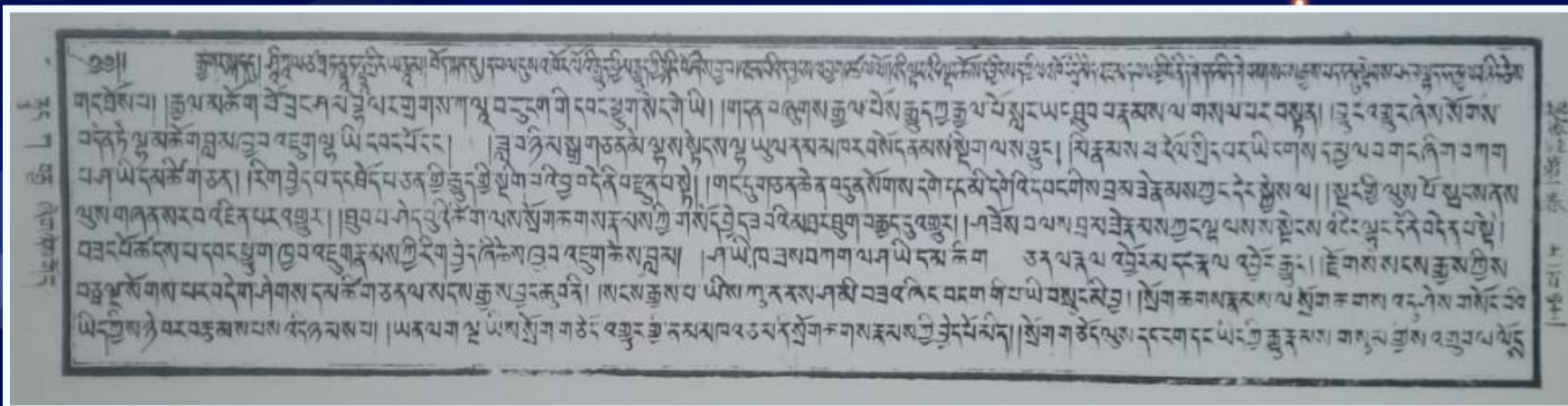
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155

156  
157  
158  
159  
160  
161  
162

163  
164  
165  
166  
167  
168  
169

170  
171  
172  
173  
174  
175  
176

- Вот так выглядят тибетские священные тексты
- На фотографии – начало трактата, расшифровка которого будет опубликована в третьей книге Вилены Санджеевны



- Первые 20 предложений трактата, записанные на отдельном ксилографическом листе

- Всего таких листов 33, это около 650 предложений

Помимо расшифровки священного текста,  
в третьей книге будут еще два обширных раздела:

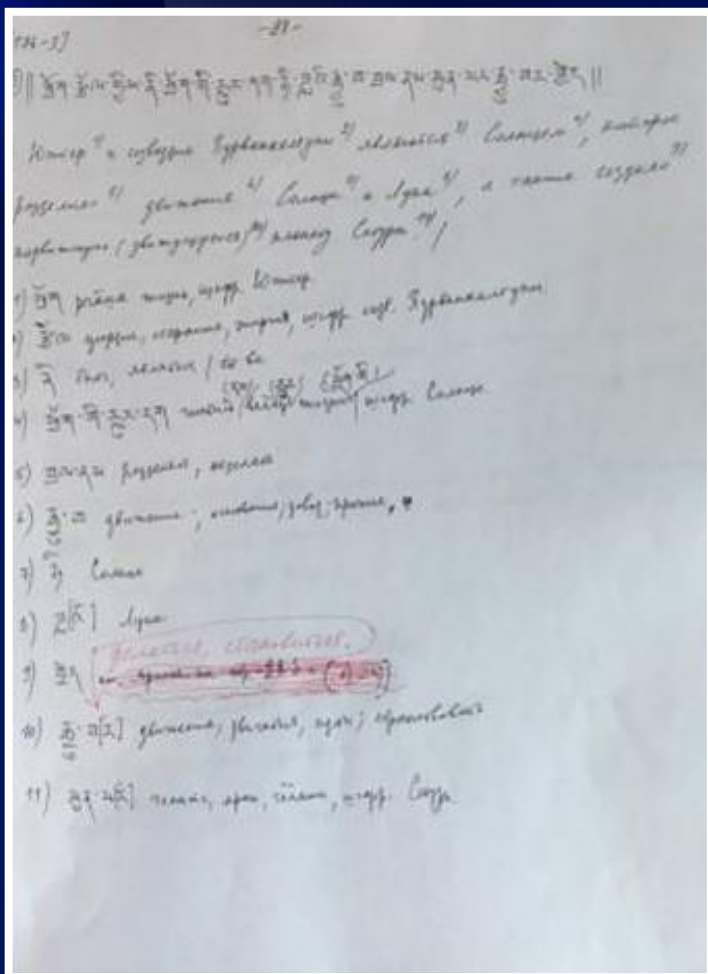
**Предисловие**, в котором Вилена Санджеевна расскажет о технике расшифровки тибетских текстов

**Двусторонний глоссарий астрономических терминов**, в котором будут приведены переводы (с тибетского на русский и с русского на тибетский) всех астрономических терминов учения Калачакры. Помимо буквального перевода, здесь будут даны и «шифры».





# Работа над третьей книгой

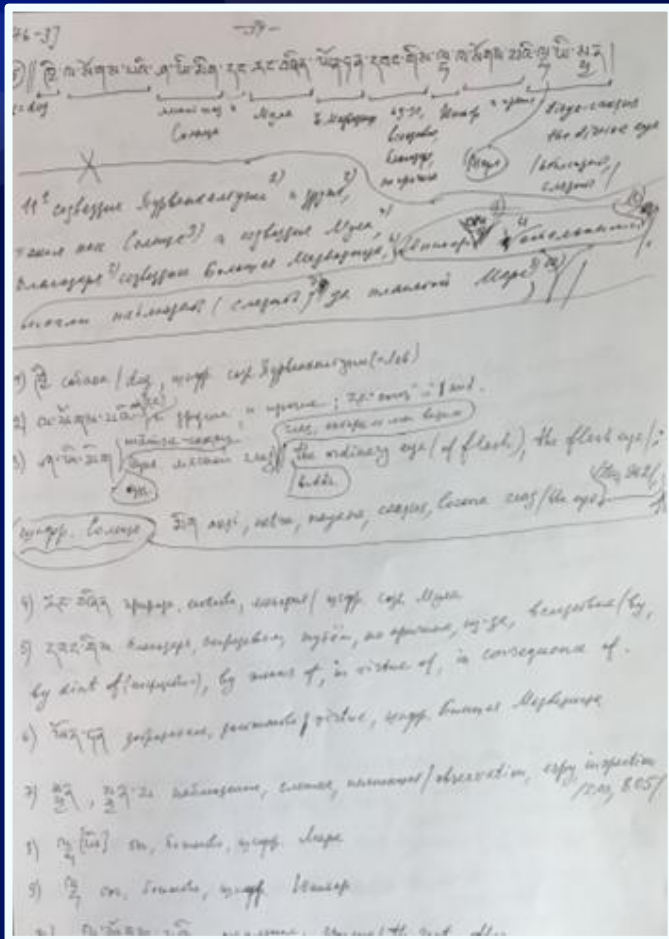


- Затем каждое слово переводится на русский язык, к нему подбирается расшифровка.

Страница 176 Тибетского Канона,  
ксилограф 3, предложение 3

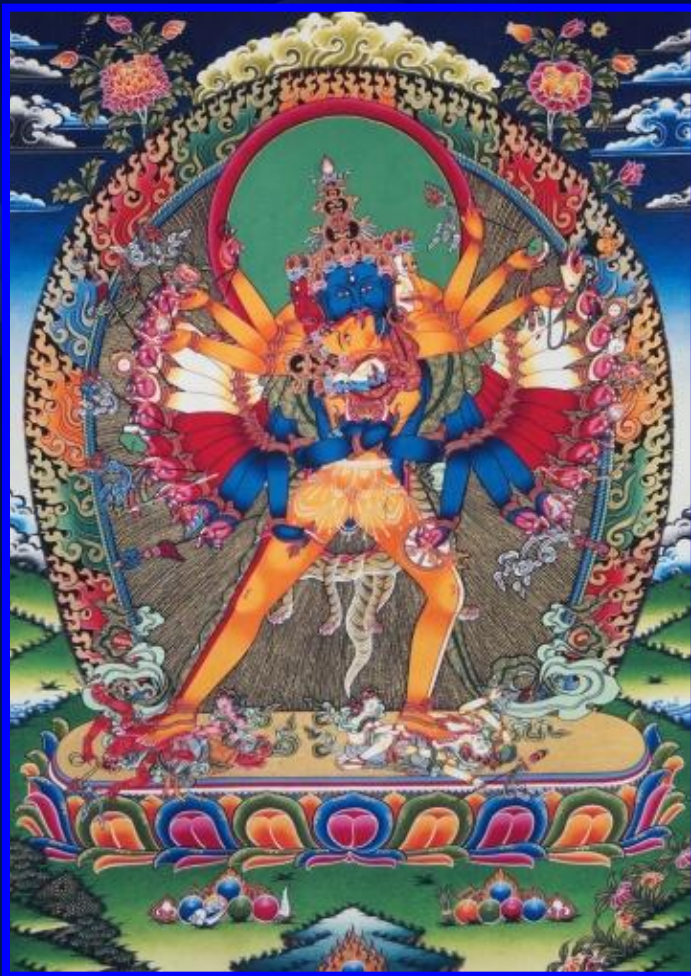


# Работа над третьей книгой



- Затем расшифровки отдельных слов «связывается» в единое предложение.
- Далеко не всегда это можно сделать однозначно, во многих случаях переводчик колеблется между несколькими вариантами и в итоге останавливается на одном из них.

Страница 176 Тибетского Канона, ксилограф 3, предложение 15



*Божество Калачакра*

- Сочинение «Тантра, именуемая “Сущность поздней версии блистательной Калачакра Тантры”» излагает сокровенное учение древней Индии и Тибета.
- Оно известно как «Колесо Времени».
- Из-за особой сложности на протяжении нескольких веков оно было доступно лишь немногим избранным.



Подобные священные тексты требуют специальных разъяснений, они составляют сущность духовной традиции, бытовавшей на Востоке с давних времен и передающейся по линии преемственности непосредственно от учителя к сидящему у его ног ученику.





- В третьей книге представлена расшифровка текста «Тантры, именуемой “Сущность поздней версии блистательной Калачакра Тантры”».
- Впервые в научный оборот вводится расшифровка многих философских терминов, дающая астрономический ключ к целому ряду священных буддийских текстов традиции Калачакра.



В результате перед читателем раскрывается практически неизвестная космическая панорама эволюции нашей галактики, известной как Млечный Путь.





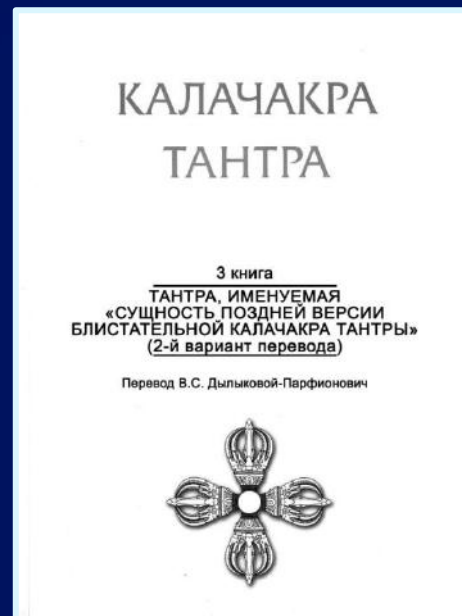
- Описанная в этом сочинении картина мира демонстрирует весь процесс становления обширной звездно-планетарной системы в целом. Она предстает в виде небесной патриархальной семьи.
- Все ее члены связаны между собой кровными, родственными узами, присущие человеческому роду. Причем их взаимоотношения часто носят не только мирный, но даже враждебный характер.



Третья книга посвящена  
**Его Святейшеству Далай-ламе XIV**  
(Тэнцзину Гьямцхо)



**Третья книга** из серии «КАЛАЧАКРА ТАНТРА», так же, как и две предыдущие, адресована всем, кто стремится к расширению сознания, постижению прошлых и будущих путей человечества, синтезу религиозно-мистического, философского и научного подхода к познанию Мира.



Фонд содействия развитию социально значимой  
и просветительской деятельности «ТЕОСОФИЯ» благодарит

**Вилену Санджеевну Дылыкову-Парфионович**

за бесценный вклад в разработку тем,  
сближающих теософию и науку!



ТЕОСОФИЯ

Ф О Н Д





# **ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ! ПОДДЕРЖИМ УНИКАЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ КНИГИ «КАЛАЧАКРА ТАНТРА»**

Переводы с тибетского трех упомянутых текстов учения Калачакра имеют непосредственное отношение к астрономии, физике, математике, медицине, философии, астрологии и к другим древним наукам.

Сейчас каждый из нас имеет возможность оказать поддержку нашей выдающейся соотечественнице в издании уникального научного труда. Своей поддержкой в любой сумме, вы можете внести свой вклад в развитие современной науки.

По ссылке все подробности проекта и возможность поддержки  
[https://boomstarter.ru/projects/askules/izdanie\\_knigi\\_kalachakra-tantra](https://boomstarter.ru/projects/askules/izdanie_knigi_kalachakra-tantra)

**Предлагаем всем, кто неравнодушен к значимому событию,  
присоединиться к этому проекту и поддержать важное начинание!**





# КАЛАЧАКРА ТАНТРА

3 КНИГА

Перевод с тибетского  
В. С. Дылыковой-Парфионович